



Gemälde- und Skulpturen-Ausstellung

von Künstlern aus Rosenheim

Im Rahmen der zwischen den Städten Rosenheim und Lazise
30 Jahre bestehenden Partnerschaft stellen folgende
Rosenheimer Künstler ihre Werke aus

Mostra di pittura e scultura

con artisti di Rosenheim

In occasione del trentennio di gemellaggio tra città di Lazise e
Rosenheim, espongono le loro opere.



Florian Lechner



Heiner Hofmann



Harald Thaler



Rolf Märkl

Impressum

Herausgeber

europäische Künstlergruppe Frequenzen

Copyright Fotos und Texte

Teilnehmende Künstler

Kunstausstellung

der Partnerstädte Lazise und Rosenheim in der alten Zollstation von Lazise

vom **21.** bis **24.** Juni
Großskulpturen im Freibereich bis **29.** Juli

Mostra Artistica

delle città gemellate Lazise e Rosenheim nella Dogana Veneta di Lazise

dal **21.** al **24.** giugno
Grandi sculture all'aperto fino al **29.** Luglio

Performances

Samstag **20.06** um **19 15** Uhr

“Der Fischmann”

Performance von Heiner Hofmann am Hafenbecken neben Dogana

Sonntag **21.06** um **10 00** Uhr

“Glasklänge”

Performance von Florian Lechner zur Eröffnung der Kunstaustellung in der Dogana

Spettacoli

Sabato **20.06** alle ore **19 15**

“L'uomo pesce”

Performance di Heiner Hofmann sul molo vicino alla Dogana

Domenica **21.06** alle ore **10 00**

“Suoni di vetro”

Performance di Florian Lechner per l'inaugurazione della mostra d'arte nella Dogana

Inhalt

- 1** Flutung
- 2** Vorwort
- 4** Florian Lechner
- 8** Heiner Hofmann
- 12** Harald Thaler
- 16** Rolf Märkl
- 20** Der Fischmann
- 22** Glasklänge

Contenuto

- 1** Il Flusso
- 3** Prefazione
- 5** Florian Lechner
- 9** Heiner Hofmann
- 13** Harald Thaler
- 17** Rolf Märkl
- 21** L'uomo pesce
- 23** Suoni di vetro

Vielen Dank

Die Künstler bedanken sich bei der europäischen Künstlergruppe Frequenzen für die finanzielle Unterstützung, bei der Stadt Lazise und Rosenheim insbesondere bei der Amtsleiterin des Hauptamtes Gertraud Pfaffeneder für die großen Bemühungen.

Vielen Dank auch für die Übersetzung bei Bianca Dall’Ora und für die Gestaltung des Katalogs bei Johannes Hofmann mit Unterstützung von Highlevel IT.

Ringraziamenti

Gli artisti ringraziano il gruppo europeo di artisti "Frequenzen" per il sostegno finanziario e le città di Lazise e di Rosenheim, in particolare il sindaco Gertraud Pfaffeneder, per l'enorme impegno.

Un sentito grazie anche a Bianca Dall’Ora per la traduzione ed a Johannes Hofmann per l'ideazione del catalogo, con il sostegno di Highlevel IT.

Flutung Il Flusso

Die Flut bringt	il flusso porta
in Fluss	nel fluire prende
nimmt Besitz von	possesso di
Ufer	sponde
Land	e sabbie
und Sand	e campi

Kraft des	la forza
Mondes und	della luna
der Erde	e della terra
dir entgegen	ti viene
steigt	incontro
auftreibt	ti spinge
machtvoll	oltre
unaufhaltsam	inesauribile
	inarrestabile

der Fisch, das Boot, die Schale	pesce, barca, scodella
übergibst dich der Flut	affidati al flusso
fährst aus das Boot	con la barca
deine Träume darin	i sogni dentro
dein Gedächtnis	la memoria
du findest und	troverai e
erfindest	ti ritroverai
dich	

Florian Lechner

Traduzione: Stefanie Battisti

Vorwort

30 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Lazise und Rosenheim, drei Jahrzehnte intensiver Austausch bei vielfältigen Anlässen und Gelegenheiten – aus einer Städtepartnerschaft, ist eine Freundschaft entstanden zwischen vielen Menschen, die mit Ihrer Gastfreundschaft und Ihrer Herzlichkeit unserer bayerisch-italienischen Städtefreundschaft ihr eigenes, unverwechselbares Gesicht gegeben haben – und dies auch weiterhin tun werden.

Deshalb freut es mich ganz besonders, dass zu diesem schönen Anlass auch eine Ausstellung mit Gemälden und Skulpturen Rosenheimer Künstler zustande gekommen ist, die mit unterschiedlichen Materialien in ihrer jeweils eigenen und für sie typischen Formensprache das Jubiläum künstlerisch wie kommunikativ bereichern.

Florian Lechner, Heinrich Hofmann, Harald Thaler und Rolf Märkl verfügen über ein besonders feines Sensorium für die Schwingungen unserer Zeit und spüren dem nach, woran andere vorbeigehen. Sie nehmen das wahr, was in der Luft liegt, reagieren auf Spannungen und Entwicklungen, auf Veränderungen und Prozesse. Sie suchen für das, was sie umtreibt, immer neue Ausdrucksformen.

Wer sich auf die Werke der Ausstellung FLUTUNG – IL FLUSSO einlässt, wird belohnt. Er erfährt etwas über die Welt und die Menschen, er erfährt noch mehr über die eigene Zeit und sich selbst.

Ich danke allen Beteiligten sehr herzlich für ihr Engagement. Möge diese Kunstausstellung ein weiterer, wertvoller Baustein sein für die Festigung und Vertiefung der Beziehungen und Freundschaften zwischen den Menschen in Lazise und Rosenheim.

Ihre
Gabriele Bauer
Oberbürgermeisterin



Prefazione

30 anni di gemellaggio tra Lazise e Rosenheim, 30 anni di intensi scambi culturali in occasione di molteplici incontri ed di altre occasioni – così da un gemellaggio è nata un'amicizia tra molte persone, che con la loro ospitalità e cordialità hanno dato e continuano a dare un volto proprio, inconfondibile a questa nostra relazione italo-bavarese.

E' quindi per me un piacere particolare che in questa lieta occasione sia stata realizzata anche una mostra con quadri e sculture di artisti di Rosenheim, che, ciascuno con l'impiego di diversi materiali e di forme espressive tutte sue, andranno ad arricchire le festività giubilari dall'aspetto artistico e comunicativo.

Florian Lechner, Heinrich Hofmann, Harald Thaler e Rolf Märkl sanno cogliere con particolare sensibilità le nuove sensazioni e correnti dei nostri giorni: essi vanno ad approfondire là dove altri passano oltre, reagiscono alle tensioni ed agli sviluppi, ai cambiamenti e processi. Cercano sempre nuove forme per esprimere ciò che li colpisce e fa riflettere.

Chi si lascia coinvolgere dalle opere della mostra FLUTUNG – IL FLUSSO, verrà sicuramente retribuito. Imparerà nuove cose sul mondo e sugli uomini, imparerà ancora di più sui tempi in cui vive e su se stesso.

Ringrazio vivamente tutti quanti hanno contribuito per il loro grande impegno. Auguro a questa mostra d'arte di essere un ulteriore, prezioso contributo per consolidare ed approfondire ancora di più le relazioni ed amicizie tra i cittadini di Lazise e di Rosenheim.

Cordiali saluti

Il sindaco

Signora Gabriele Bauer

Florian Lechner

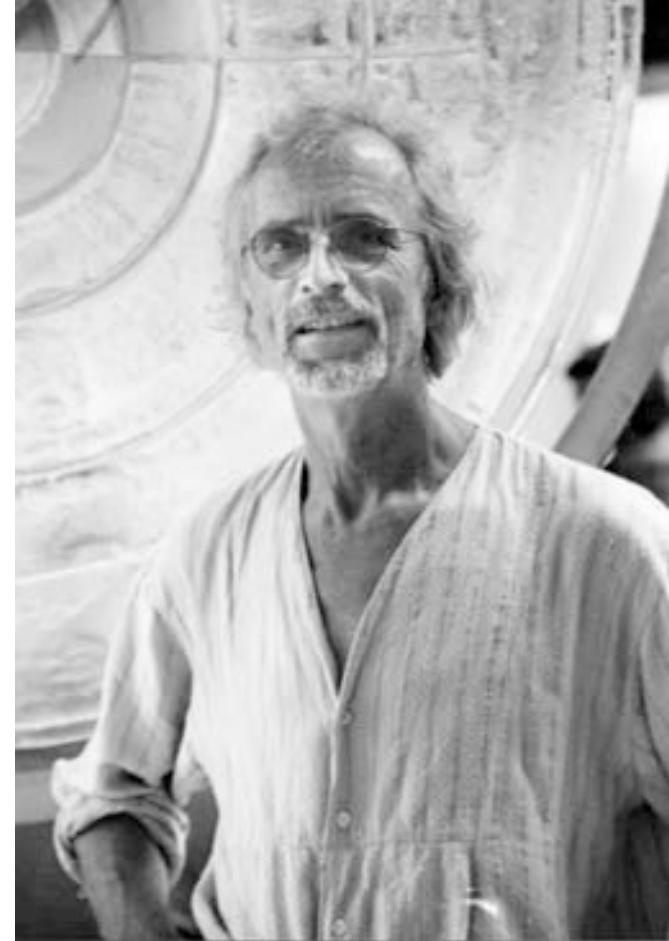
In München geboren. Studien der Kunsterziehung und Malerei an der Werkakademie Kassel bei Fritz Winter. Malerei bei Josef Lacasse in Paris und Tournai.

Beschäftigt sich seit 40 Jahren mit Glas. Seit 1968 arbeitet er darüber hinaus experimentell mit den Medien Licht - Klang - Bewegung.

Wesentliche Arbeiten des Künstlers finden sich in Architektur und Museen (Düsseldorf, Ettal, Frankfurt, Freiburg, Lausanne, London, München, Rosenheim, Rouen). Jüngste Arbeiten: Evangelische Kirche in Diedorf/Augsburg; "Raum der Stille" im Bayerischen Landtag, Maximilianeum München; "Mosaikkreis" und Projekt "Tiefbrunnen", Schloss Neubeuern.

Zahlreiche Ausstellungen und Auszeichnungen (Deutsche Studienstiftung, Exemplapreis München, Prix de Creation Chartres, Fragile Art Prize Woodinville/Seattle), Kulturpreis Rosenheim markieren seinen künstlerischen Werdegang.

"Meine Arbeit ist der Versuch, geistige Aspekte in der Materie Glas sichtbar zu machen. Dabei weisen die Phänomene Licht, Raum und Klang für mich über die materielle Ebene unserer Welt hinaus."



Florian Lechner

Nato a Monaco di Baviera. Studia arte e pittura presso l'accademia di Kassel sotto Fritz Winter. Dipinge presso Josef Lacasse a Parigi e a Tournai.

Da 40 anni lavora con il vetro. Inoltre, fin dal 1968 sperimenta con gli elementi luce-suono-movimento.

I lavori più importanti dell'artista si possono trovare in opere di architettura ed esposti in musei (a Düsseldorf, Ettal, Francoforte, Friburgo, Lausanne, Londra, Monaco di Baviera, Rosenheim, Rouen). I lavori più recenti: chiesa evangelica a Diedorf/Augusta; "stanza del silenzio" nel Maximilianeum, il parlamento del land bavarese a Monaco; il "Mosaico circolare" ed il progetto "pozzo profondo", al castello di Neubeuern.

Numerose mostre e premi (fondazione Deutsche Studienstiftung, premio Exempla di Monaco di Baviera, Prix de Creation Chartres, Fragile Art Prize Woodinville/Seattle, Premio per la cultura di Rosenheim) segnano il suo cammino artistico.

"Il mio lavoro è il tentativo di rendere visibili aspetti spirituali nel materiale vetro. I fenomeni luce, spazio e suono indicano a mio parere una dimensione che va oltre quella materiale del nostro mondo."



"Glassspannungsobjekt"



“Boot”



“Glasschale”

Heiner Hofmann

Ein vielseitiger bildender Künstler, der sich immer wieder neuen Tätigkeiten und Herausforderungen stellt und auch kulturpolitische Aufgaben übernimmt.

Ob Wohn- und Spielskulpturen, als Brunnengestalter, Objektabauer bis hin zur Aktionskunst, fast alle Materialien und Gestaltungsformen finden wir in seinem künstlerischen Betätigungsfeld.



Er ist Vorsitzender der europäischen Künstlergruppe "Frequenzen" www.eag-frequenzen.org

Vita

1957	in Rosenheim geb.	1996 - 98	Sprecher der Gruppe Kunst und Bauen im Berufsverband Bildender Künstler
1974 - 77	Ausbildung zum Bildhauer	seit 1984	Ausstellungen in Deutschland, Belgien, Frankreich, Italien, Korea, Malta, Ungarn, Schweiz
1975 - 79	Gemeinschaftsatelier Mitterhart	seit 1984	Aktionen, Performances und Symposien im In- und Ausland
1979	Gründung Bildhauerwerkstatt	seit 1985	Öffentliche Aufträge, Skulpturen und Kunst am Bau, u. a. Weltausstellung in Hannover
1984	Gründung der "Rosenheimer-Künstlergemeinschaft" mit Roland Mayer & Ludwig Frank	seit 1998	ausgestellt in div. Galerien / Galerie Ruf München
1985	Beitritt zum Berufsverband Bildender Künstler München	seit 2002	Galerie Kultur Fibel, Berlin
1987 - 93	Maleratelier in der Kunstmühle	seit 2004	Projekt Spielart www.projekt-spielart.de
1992	Gründung der europäischen Künstlergruppe "Frequenzen"		
1994 - 96	Haus-, Atelier- und Bildhauerwerkstatt-Bau in Rosenheim		

Heiner Hofmann

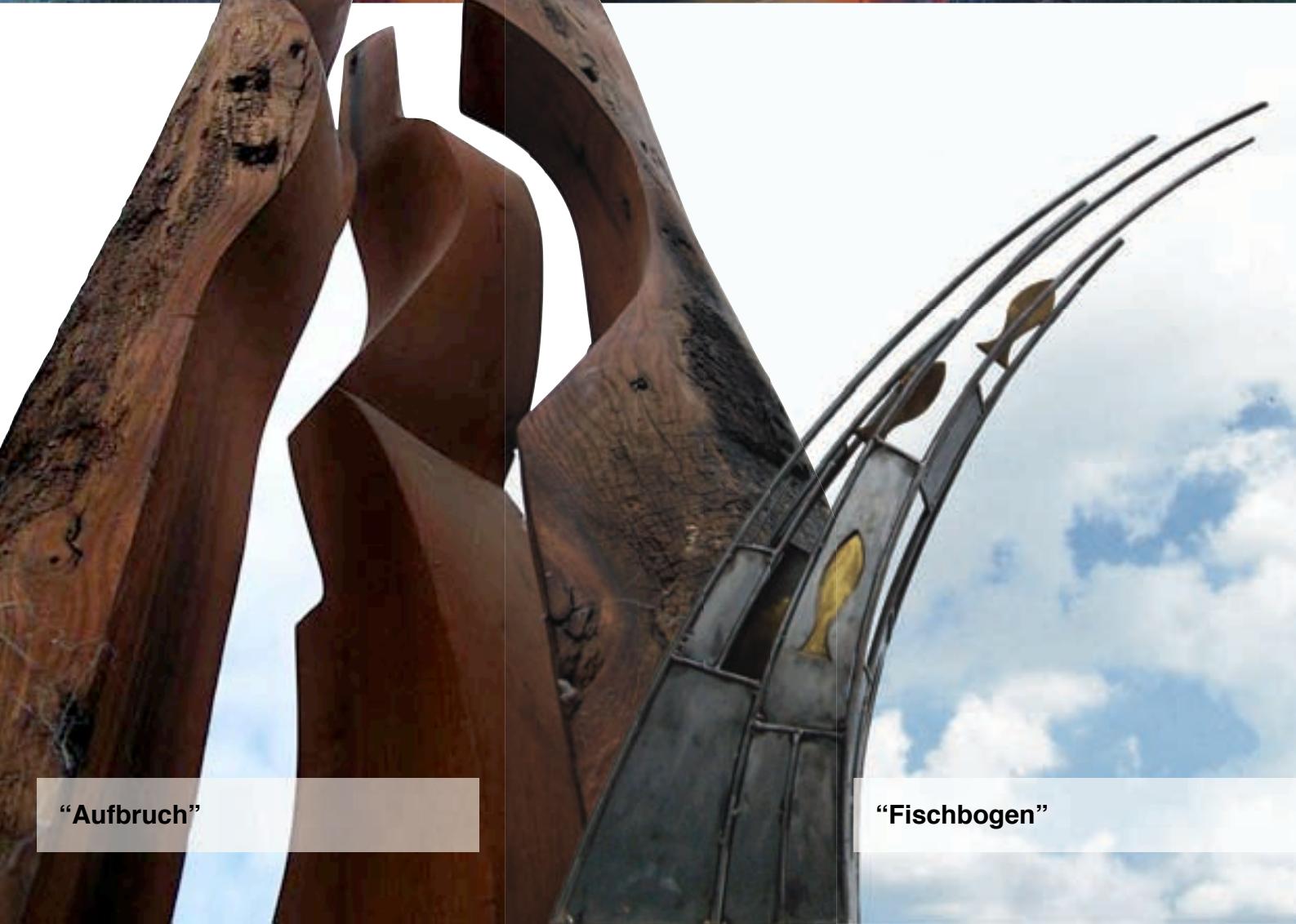
Un artista figurativo dai molteplici interessi, a cui piace tentare sempre nuovi progetti e trovare nuove sfide, molto impegnato anche nella politica culturale.

La sua attività di artista, in cui egli impiega quasi tutti i materiali e le forme espressive, va dalle sculture per interni o per campogiochi alla ideazione di fontane o di altri oggetti, fino alla performance art.

E' presidente del gruppo europeo di artisti "Frequenzen" www.eag-frequenzen.org

Vita

1957	nato a Rosenheim	1996 - 98	Portavoce del gruppo Arte e Costruzioni presso l'associazione di categoria artisti figurativi
1974 - 77	formazione di scultore	dal 1984	Mostre in Germania, Belgio, Francia, Italia, Korea, Malta, Ungheria, Svizzera
1975 - 79	Attività in comune nell'atelier Mitterhart	dal 1984	Azioni, performances e simposi in Germania e all'estero
1979	Fondazione della propria officina di scultore	dal 1985	Incarichi da enti pubblici, sculture ed arte edilizia e altro partecipazione all'Esposizione mondiale ad Hannover
1984	Fondazione della „comunità artisti di Rosenheim" insieme a Roland Mayer & Ludwig Frank	dal 1998	Esposto nella galleria Ruf di Monaco di Baviera ed in diverse altre gallerie
1985	Adesione all'associazione di categoria artisti figurativi di Monaco di Baviera	dal 2002	Esposto nella galleria Kultur Fibel, Berlino
1987 - 93	Atelier di pittura nello spazio Kunstmühle	dal 2004	Projekt Spielart www.projekt-spielart.de
1992	Fondazione del gruppo europeo di artisti "Frequenzen"		
1994 - 96	Costruzione della propria casa con atelier e officina di scultore a Rosenheim		





“Flutung”

Olivengressmatten, Sand vom
See Genezareth, Acryl



“Befruchtung”

Olivengressmatten, Erde, Acryl

Harald Thaler

Ein junger Künstler mit vielen guten Ideen, hauptsächlich dem Werkstoff Holz verpflichtet.

Er ist ein Südtiroler aus dem Sarntal, der in Rosenheim sesshaft geworden ist. Als Mitglied der europäischen Künstlergruppe "Frequenzen" konnte er einige künstlerische Impulse im europäischen Raum tätigen.



Vita

- 1974** in Bozen/Südtirol geb.
- 1980 - 88** Besuch der Pflichtschule in Sarnthein, mit Abschluss
- 1988 - 91** Ausbildung an der Bildhauerschule in St. Jakob im Ahrntal in künstlerischem und handwerklichem Bereich mit erfolgreichem Abschluss.
Erste Gemeinschafts-Projekte und eine Ausstellung in Innichen Südtirol
- 1991 - 93** Planung und Neubau des Elternhauses im Sarntal
Entstehung einiger Arbeiten
- 1997** Teilnahme an Bildhauersymposium bei Engelitz im Allgäu
- 1997 - 00** Arbeit als Bühnenschreiner bei der Fernseh- und Filmausstattung des bayrischen Rundfunks in München/Unterföhring
- 2000** Dreimonatige Reise nach Ecuador, Abschluss eines Silberschmiede-Lehrgangs mit Schwerpunkt des traditionellem Metalltreibens.
- seit 2000** freischaffender Bildhauer
- seit 2004** Projekt Spielart (www.projekt-spielart.de)

Harald Thaler

Giovane artista dalle molte idee, che lavora soprattutto con il materiale legno.

Di provenienza altoatesina della Val Sarentina, si è installato a Rosenheim. Come membro del gruppo europeo di artisti "Frequenzen", ha potuto dare impulsi artistici in varie parti di Europa.

Vita

- 1974** nato a Bolzano/Alto Adige
- 1980 - 88** Frequenta le scuole a Sarnthein
- 1988 - 91** Apprende arte e mestiere di scultore di legno presso l'istituto artistico di lavorazione del legno di St. Jakob in Alto Adige, diplomandosi con successo. Primi progetti in comune e prima mostra a San Candido in Alto Adige
- 1991 - 93** Progettazione e ricostruzione della casa materna in Val Sarentina; altri progetti
- 1997** partecipa al simposio degli scultori ad Engelitz nell'Allgäu
- 1997 - 00** A Monaco di Baviera, collabora come falegname nella realizzazione di scenografie per l'emittente Bayrischer Rundfunk.
- 2000** Soggiorno di 3 mesi in Ecuador, dove si specializza anche nella tradizionale lavorazione a mano dell'argento.
- dal 2000** libera attività di scultore
- dal 2004** Projekt Spielart (www.projekt-spielart.de)



“Boot der Freundschaft”



“Welteninstallation”



“Wachstum”



“Grow”

Rolf Märkl

Der gebürtige Rosenheimer ist Bildhauer, Graphiker und Kunstlehrer. Engagiert ist er auch im Umweltschutz tätig, sowie in seinem sozialen Betätigungsfeld, das in aller Stille gepflegt wird.

Zahlreiche Künstlerkollegen hat Märkl unterstützt durch Austellungsgestaltungen, Katalogvorworte und vor allem durch Ankäufe für seine Kunstsammlung.

Sein stiller, eingewachsener Garten am Stadtrand ist ihm Zufluchtsort vor den Auswüchsen heutiger hektischer Gesellschaftspolitik.



Vita

1931	geboren in Rosenheim	1986	Kulturpreisträger der Stadt Rosenheim
1945 - 52	Lehrzeit als Holzbildhauer & Steinbildhauer	1987	Veröffentlichung des Buchs "Holzschnitte und Gedichte" im Eigenverlag
1952 - 57	Studium an der Münchner Akademie	1993	Zweite Einzelausstellung in der Städtischen Galerie Rosenheim
1957 - 66	Kunsterzieher	1995	Lehrtätigkeit an der Volkshochschule Rosenheim
1966	Ausstellung in Rosenheim	2001	Dritte Einzelausstellung in der Städtischen Galerie Rosenheim
1971	Aufgabe der festen Anstellung als Kunsterzieher	2006	"Rolf Märkl und Weggefährten" in der Städt. Galerie Rosenheim
1975	Einzelausstellung in der "Galerie Goldgasse", Salzburg	2007	"Rolf Märkl - Aus seiner Arbeit und aus seiner Sammlung", Galerie Markt Bruckmühl
1977	Einzelausstellung in Novi Sad		
1978	Veröffentlichung des Buches "Ein konservativer Bildhauer erzählt von seiner Arbeit"		
1981	Ausstellung in Rosenheim		

Rolf Märkl

Nato a Rosenheim, è scultore, disegnatore grafico ed insegnante d'arte. Si impegna molto nella tutela dell'ambiente e, senza tanto clamore, in campo sociale.

Märkl ha già sostenuto molti colleghi artisti mediante l'ideazione di mostre, prefazioni a cataloghi e soprattutto acquisti per la propria collezione d'arte.

Il suo giardino nascosto ai bordi della città è per lui un tranquillo rifugio dalla frenesia della società e politica dei nostri giorni.

Vita

1931	nato a Rosenheim	1986	Premio per la cultura della città di Rosenheim
1945 - 52	Formazione come scultore di legno e di pietra	1987	Pubblicazione per proprio conto del libro "silografie e posie"
1952 - 57	Studi presso l'accademia di Monaco di Baviera	1993	Seconda mostra personale nella galleria civica di Rosenheim
1957 - 66	Insegnante d'arte	1995	Attività di insegnamento presso l'istituto serale di Rosenheim
1966	Mostra a Rosenheim	2001	Terza mostra personale nella galleria civica di Rosenheim
1971	Impiego fisso come insegnante d'arte	2006	"Rolf Märkl e compagni di viaggio" nella galleria civica di Rosenheim
1975	Mostra personale nella galleria "Galerie Goldgasse", a Salisburgo	2007	"Rolf Märkl – Estratti del suo lavoro e della sua raccolta", galleria di Markt Bruckmühl
1977	Mostra personale a Novi Sad		
1978	Pubblicazione del libro "Uno scultore conservativo racconta del proprio lavoro"		
1981	Mostra a Rosenheim		

“Väterchen
Frost”





“Schau heimwärts Engel”



“Verhüllte Gestalt”



“Aufgestützte”



“Engel”



“Abwehrende”



“Der Fischmann”

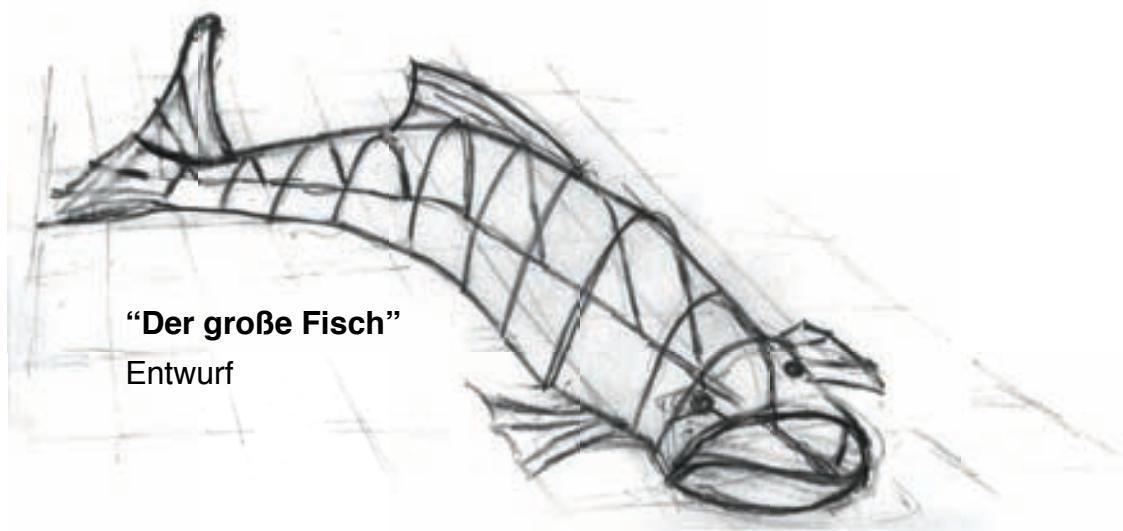
Eine Performance von Heiner Hofmann in 4 Bildern

Entstiegen den Fluten, aus den Wassern, dem Urelement dieser Welt, wo alles Leben entstand.
Angespült von Kloaken und verschmutztem Gewässer entsteigt der “Fischmann” dem
Hafenbecken und begibt sich an Land.

Das Skelett des “großen Fisches” vor Augen an der Mole. Ja reich waren die Beutezüge
Millionen von tonnenschweres Leben den Meeren, Seen und den Flüssen entrissen.

Heilversuche durch die Klänge der Natur dem ausgebeuteten Leben zurückzugeben wozu es
erschaffen. Nur Feuer gewinnt dem erzenen Mahnmahl der Meere und Länder zurück woraus
es geworden.

Auf dem Totenbrett des vergangenen Fischfangs begibt sich der “Fischmann” im eisernen
Gerippe des “großen Fisches” zurück in die Fluten und Wasser in den ewigen Kreislauf allen
Lebens dieser Erde.



“Der große Fisch”

Entwurf

“L'uomo pesce”

Una performance di Heiner Hofmann in 4 quadri

Salito dai flutti, dalle acque, l'elemento primordiale di questo mondo, dove ebbe origine tutta la vita. Sciacquato a riva da cloache e acque inquinate, “l'uomo pesce” esce dall'acqua e sale a terra.

Lo scheletro del “grande pesce” davanti agli occhi sul molo. Già, erano ricchi i bottini di milioni di tonnellate di vita strappata ai mari, ai laghi e ai fiumi.

Tentativi di curare con i suoni della natura, per restituire la vita sfruttata a ciò per cui è stata creata. Solo il fuoco può riprendere dal metallico monumento ammonitore dei mari e delle terre ciò da cui era divenuto.

Sulla tavola di morte dell'ultimo pescato, “l'uomo pesce”, dentro allo scheletro di ferro del “grande pesce”, entra nuovamente nei flutti e l'acqua entra nell'eterno ciclo di tutta la vita in questa terra.





“Glasklänge”

Performance von Florian Lechner zur Eröffnung der Kunstausstellung in der Dogana

Die Glasklänge der Klangschalen, die Florian Lechner auf vielerlei Art zum Tönen bringt, werden als Abbild einer absoluten, physikalischen Naturordnung erlebbar, die Interpreten als Akteure quasi ausgeblendet.

Besonders deutlich wird das beim Spiel mit dem „großen Oval“, einer drei Meter langen Schale, in der eine Kugel, einmal kurz angestoßen, einen langen, majestatisch schwingenden Rhythmus vorgibt. Auch die „Klangscheibe“ die in der „Improvisation Kreislauf“ eingesetzt wird, verselbständigt sich als Klang- und Rhythmusquelle in dem Moment, in dem sie die impulsgebende Hand des Künstlers loslässt. Größtmögliche Klarheit, Transparenz und Logik lassen den Zuhörer ruhig werden, erzeugen aber auch Spannung und Erwartung...

(Dorothée Philipp)

“Suoni di vetro”

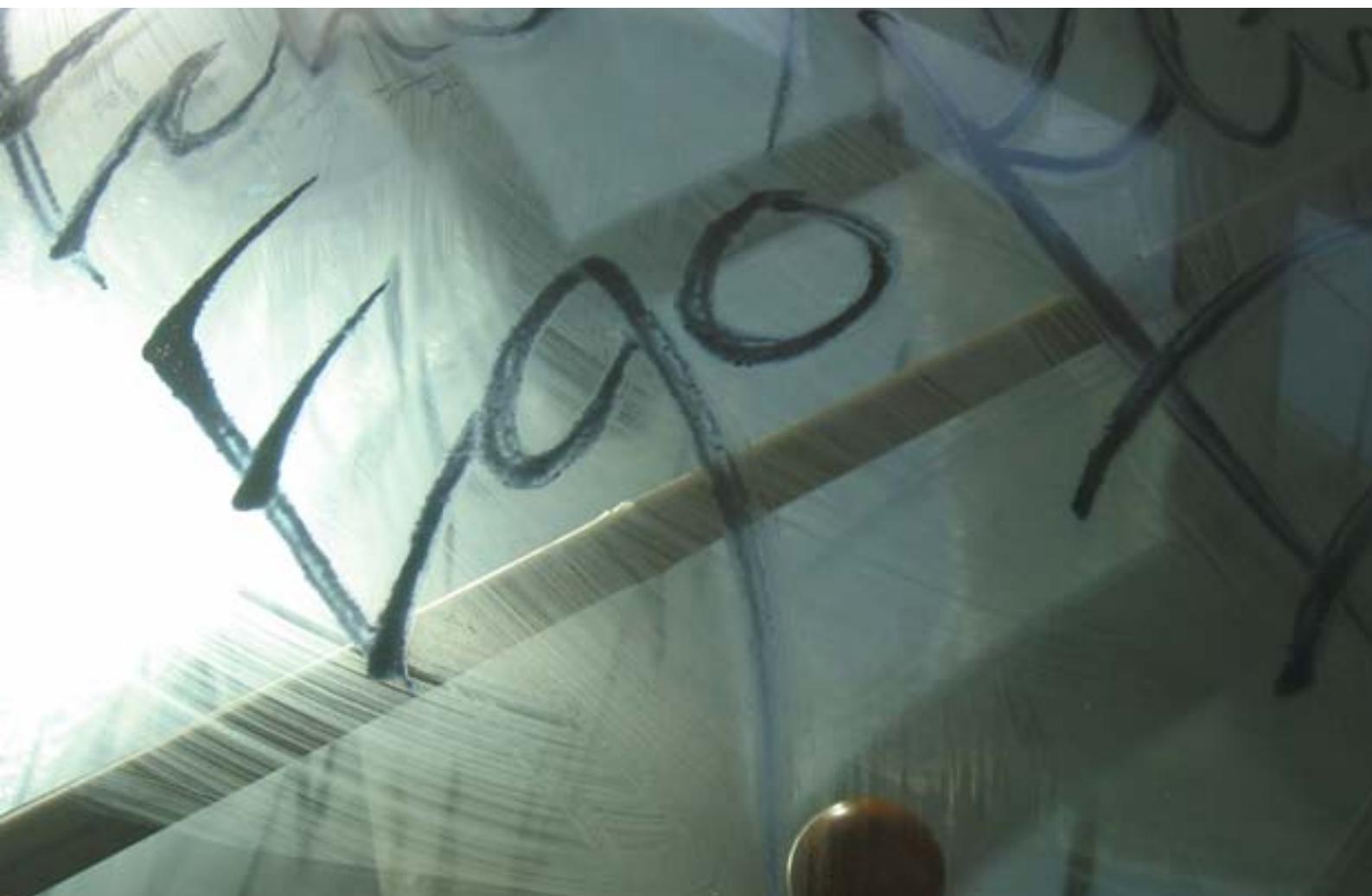
Performance di Florian Lechner per l'inaugurazione della mostra d'arte nella Dogana

I suoni vitrei delle bacinelle che l'artista Florian Lechner fa risuonare in vari modi vengono percepiti come lo specchio di un ordine della natura assoluto, fisico, che fa praticamente dimenticare l'azione degli interpreti stessi.

L'effetto colpisce particolarmente quando viene suonato il „grando ovale“, una bacinella lunga tre metri, in cui una pallina, su un'unica breve spinta, da l'impulso ad un ritmo vibrante lungo e maestoso.

Anche il „disco di suono“ , impiegato nella „improvisazione ciclo“, diventa fonte di suono e di ritmo indipendente nel momento stesso in cui lascia la mano dell'artista che le ha dato l'impulso. La massima chiarezza, trasparenza e logica incutono un senso di calma all'ascoltatore, creando allo stesso momento attenzione ed attesa...

(Dorothée Philipp)



FLUTUNG

LAZISE 2009

IL FLUSSO

Frequenzen
Art European Group

www.eag-frequenzen.org